الأمم المتحدة
UN LIBRARY
III 05 1990

A/45/332

S/21381

2 July 1990

ARABIC

UN/SA COLLECTION

مجلس
الأمن



الجمعية
العامة

مجلس الأمن

السنة الخامسة والأربعون

الجمعية العامة

الدورة الخامسة والأربعون

البند ٣٢ من القائمة الأولية*

الحالة في كمبوتاشيا

رسالة مؤرخة في ٢ تموز/يوليه ١٩٩٠ موجهة
إلى الأمين العام من الممثل الدائم لكمبوتشيا
لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل إليكم صورة طبق الأصل لرسالة مرسلة عن طريق الإبراق التصويري
مؤرخة في ٢٩ حزيران/يونيه ١٩٩٠ وموثقة إليكم من السيد خيو سامفان ، نائب الرئيس ،
المكلف بالشؤون الخارجية ورئيس الطرف الملقب بكمبوتشيا الديموقراطية ، تتضمن
اقتراحًا من طرف كمبوتاشيا الديموقراطية يهدف إلى إيجاد تسوية سياسية شاملة للمشكلة
الكمبودية وذلك في إطار موجز النتائج الصادر في ٣٦ أيار/مايو ١٩٩٠ عن الأعضاء
الخمسة الدائمين في مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة (انظر المرفق) .

وسأغدو ممتنا للغاية لو تفضلتم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهم وثيقة
رسمية من وثائق الجمعية العامة ، في إطار البند ٣٢ من القائمة الأولية ، ومن وثائق
مجلس الأمن .

(توقيع) براسيت شيون

السفير

الممثل الدائم

• A/45/50

*

.../..

(٩٠) (٥٠٩٣٧) 90-16045

مرفق

صورة طبق الأصل لرسالة مؤرخة في ٢٩ حزيران/يونيه ١٩٩٠
موجهة عن طريق الإبراق التصويري إلى الأمين العام من نائب
رئيس كمبوديا ، المكلف بالشئون الخارجية ورئيس الطرف
الملقب بكمبوتاشيا الديمocratique

قام طرف كمبوتاشيا الديمocratique ، وهو أحد العناصر المكونة للحكومة الوطنية
لكمبوديا والمقاومة الوطنية الكمبودية ، مساهمة منه في البحث عن تسوية سياسية
عادلة و شاملة للمشكلة الكمبودية ، الذي تضطلعوا به سعادتكم بتبليغ مع الأعضاء الخمسة
الدائمين في مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة ، بتقديم اقتراح في ٢٩ حزيران/يونيه
١٩٩٠ من أجل إيجاد تسوية سياسية شاملة للمشكلة الكمبودية ، وذلك في إطار موجز
النتائج الصادر في ٢٦ أيار/مايو ١٩٩٠ عن الأعضاء الخمسة الدائمين في مجلس الأمن
التابع للأمم المتحدة .

ولي الشرف أن أحيل إلى سعادتكم نسخة من الاقتراح المذكور ، للعلم وللننظر فيه .

(توقيع) خيو سامفنان

نائب رئيس كمبوديا المكلف
بالشئون الخارجية ،
رئيس الطرف الملقب
بكمبوتاشيا الديمocratique

اقتراح مؤرخ في ٢٩ حزيران/يونيه ١٩٩٠ مقدم من الطرف
الملقب بكمبودشيا الديمقراطية من أجل إيجاد تسوية
سياسية شاملة للمشكلة الكمبودية في إطار موجز النتائج
المصدر في ٢٦ أيار/مايو ١٩٩٠ عن الأعضاء الخمسة
ال دائمين في مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة

إن طرف كمبودشيا الديمقراطية ، مثله مثل الحكومة الوطنية لكمبوديا ككل ، قد أعرب دائمًا عن نواياه الصادقة ، وتقدم باقتراحات متتالية تهدف إلى التوصل في أقرب وقت ممكن إلى تسوية سياسية شاملة للمشكلة الكمبودية ، من شأنها أن تعيد لكمبوديا السلم والاستقلال والسيادة والوحدة في إطار سلامة أراضيها ، وأن تضمن السلم والأمن والاستقرار في جنوب شرق آسيا .

وفي هذا الصدد ، أعرب طرف كمبودشيا الديمقراطية عن تأييده التام لموجز النتائج المصدر في ٢٦ أيار/مايو ١٩٩٠ عن الأعضاء الخمسة الدائمين في مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة ، لا سيما تأكيدهم على أن "التسوية السياسية الشاملة هي وحدها الكفيلة بتحقيق السلم والاستقرار الدائمين في كمبوديا" وأن "هي تسوية سياسية شاملة لا بد أن تتضمن أحكاماً محددة على النحو التالي :

"(ا) أن تكفل التحقق من انسحاب جميع القوات الأجنبية ، وتوقف المساعدة العسكرية الخارجية ، ووجود وقف دائم لإطلاق النار ، وإعادة تجميع القوات المسلحة التابعة للفرقاء في مناطق معينة لها بالاقاليم وأن يجري ذلك كله تحت إشراف عملية فعالة لصيانة السلم تتطلع بها الأمم المتحدة ؛"

"(ب) أن تنشئ رسمياً مجلساً وطنياً أعلى ؛"

"(ج) أن تضمن إجراء انتخابات حرة ونزيهة لجمعية تأسيسية تحت رعاية الأمم المتحدة ؛"

"(د) أن تكرس حقوق الإنسان والحربيات الأساسية التي يجب أن يتمتع بها الشعب الكمبودي ، مقرونة بالحماية والضمانات المضورية ؛"

"(ه) أن توفر نظام ضمانات لاستقلال كمبوديا وسيادتها ، وسلامة وحرمة أراضيها ، وحيادها ووحدتها الوطنية" .

وبروح التعاون القائم مع الاعضاء الخمسة الدائمين في مجلس الامن التابع للأمم المتحدة في إطار موجز النتائج الصادر عنهم في ٣٦ ايار/مايو ١٩٩٠ ، يود طرف كمبوتشفيا الديموقراطية ان يتقدم بالاقتراح التالي الرامي الى إيجاد تسوية سياسية شاملة للمشكلة الكمبودية :

الاهداف

- ١ - إعادة السلم والاستقلال والسيادة والوحدة الى كمبوديا في إطار سلامتهااقليمية ، متحرّرة من الاحتلال الاجنبي .
- ٢ - السماح لشعب كمبوديا بممارسة حقه المقدس في تقرير المصير عن طريق إجراء انتخابات حرة ونزيهة .

ولا يمكن تحقيق الهدفين المذكورين أعلاه إلا من خلال تسوية سياسية شاملة ، وإيجاد تسوية في الوقت نفسه للجوانب الخارجية والداخلية للمشكلة الكمبودية ، وذلك تحت مراقبة قوة الأمم المتحدة لصيانة السلم وتحقّقها من كافة عمليات صيانة السلم .

*

* *

الفصل الأول

مراقبة انسحاب جميع القوات الأجنبية من كمبوديا والتحقق منه

١ - تتولى قوة الامم المتحدة لصيانة السلم المراقبة والإشراف على :

(أ) انسحاب جميع فئات القوات الأجنبية وأسلحتها من كمبوديا وعدم عودتها إلى البلد .

يجب أن يتم انسحاب جميع القوات الأجنبية من كمبوديا في غضون ٦٠ يوماً من تاريخ التوقيع على اتفاق التسوية السياسية الشاملة .

(ب) وقف إطلاق النار .

يتم سريان وقف إطلاق النار بصورة كاملة وفي وقت واحد بالنسبة للقوات المتحاربة في جميع أنحاء كمبوديا وذلك بعد مضي ٧٢ ساعة على التوقيع على اتفاق التسوية السياسية الشاملة .

٢ - فور ذلك ، تتولى قوة الامم المتحدة لصيانة السلم إقامة مقرها في فنوم بنه أو في باتامبانغ أو في سيمريب ، بعد ٧٢ ساعة من سريان وقف إطلاق النار (أي بعد مضي ١٤٤ ساعة على توقيع اتفاق التسوية السياسية الشاملة) ، كيما يتمنى لها أن تبدو ولاليتها المتمثلة في مراقبة تنفيذ الاتفاق الشامل والتحقق منه ، مع اشتراك الممثلين الفييتناميين وممثلي الاطراف الكمبودية الاربعة في عملية المراقبة والتحقق .

*

* *

الفصل الثاني

تسوية الجانب الداخلي

أولا - الجوانب العسكرية

بغية ضمان نجاح عملية الانتقال ، وال Giulolle دون نشوب حرب أهلية وضمان تحقيق أمن داخلي يقضي إلى إجراء انتخابات حرة وعادلة ، لابد من وجود قوة تابعة للأمم المتحدة لصيانة السلم من أجل مراقبة والتحقق من :

١ - نزع سلاح جميع القوات المسلحة التابعة للاطراف الكمبودية الأربع وتصفيتها نهائيا ،

لن تتعدى عمليات نزع سلاح جميع القوات المسلحة التابعة للاطراف الكمبودية الأربع وتصفيتها نهائيا فترة ٦٠ يوما من تاريخ سريان اتفاق التسوية السياسية الشاملة .

٢ - وقف المساعدات العسكرية الخارجية المقدمة إلى الاطراف الكمبودية الأربع .

٣ - تحديد مواقع مخابئ الأسلحة والتوريدات العسكرية ومصادرتها في البلد بأسره .

ثانيا - السلطة المؤقتة

بغية استعادة السلم والأمن في كمبوديا وتمكين الشعب الكمبودي من ممارسة حقه المقدس في تقرير المصير من خلال إجراء انتخابات حرة ونزيهة ، لابد من إقامة تعاون بين الأمم المتحدة والاطراف الكمبودية الأربع . ولذلك ، من الضروري إنشاء سلطة كمبودية رباعية مؤقتة تضم الأحزاب الكمبودية الأربع على قدم المساواة . وعندئذ فقط يمكن أن يكون هناك عدل وصالحة وطنية حقيقية وأمن داخلي في كمبوديا .

١ - السلطة المؤقتة العليا خلال فترة الانتقال هي المجلس الوطني الأعلى .

٢ - المجلس الوطني الأعلى هو تتويج لاستقلال كمبوديا وسيادتها ووحدتها .

٣ - يتولى صاحب السمو الملكي ساميديش نورودوم سيهانوك رئاسة المجلس الوطني الاعلى .

٤ - يمثل المجلس الوطني الاعلى كمبوديا لدى الامم المتحدة في الساحة الدولية ، ويسير شؤون البلد .

٥ - تمثل الاطراف الكمبودية الاربعة ، على قدم المساواة ، من القمة الى القاعدة ، في المجلس الوطني الاعلى وفي جميع الوزارات وعلى امتداد البلدية والحياء والمجتمعات المحلية والقري .

٦ - يتعاون المجلس الوطني الاعلى مع الامم المتحدة ومع قوة الامم المتحدة لصيانة السلم من اجل ضمان احترام وتنفيذ اتفاق التسوية السياسية الشاملة .

٧ - يتمتع المجلس الوطني الاعلى بسلطات تشريعية وينفذ القوانين المعتمدة بطريقة تدريجية اعتبارا من توقيع اتفاق التسوية السياسية الشاملة وما تتطلع به الامم المتحدة من مراقبة وتحقق وحتى انعقاد الجمعية التأسيسية ، واعتماد الدستور الجديد وتشكيل حكومة وطنية جديدة في كمبوديا .

ثالثا - الانتخابات

١ - تجرى انتخابات حرة ونزيهة في اطار التسوية السياسية الشاملة وفي ظل اوضاع "لا يكون فيها ميزة لاي طرف" (١) .

٢ - تُعد المبادئ الاساسية التي ينبغي أن يستند اليها الدستور الكمبودي الجديد ، في اطار نظام حكم ديمقراطي حر يضم أحزابا سياسية كثيرة ، وبرلمانا ، واقتصادا سوقيا حررا ، جزءا لا يتجزأ من التسوية السياسية الشاملة .

٣ - تجرى الانتخابات في كمبوديا تحت اشراف الامم المتحدة .

٤ - يتم تحديد فترة الانتقال اعتبارا من تاريخ توقيع اتفاق التسوية السياسية الشاملة وحتى يوم اجراء الانتخابات .

- ٥ - لابد من اتخاذ التدابير الضرورية لإجراء انتخابات حرة ونزيهة ، بما في ذلك سن قوانين وقواعد انتخابية ، واجراء تعداد للسكان وتسجيل الناخبين .

- ٦ - يتمتع جميع الكمبوديين بنفس الحقوق والحريات وفرص الاشتراك في عملية الانتخاب (٢) .

- ٧ - تقوم الجمعية التأسيسية الناجمة عن الانتخابات بوضع واعتماد مشروع الدستور ، وتحول نفسها الى مجلس تشريعي ، يعمل على انشاء الحكومة الجديدة .

رابعا - حماية حقوق الانسان

في اطار التسوية السياسية الشاملة ، تقبل الاطراف الكمبودية الاربعة التدابير التالية :

- ١ - التزام كمبوديا بالامتثال للتزامات ميثاق الامم المتحدة والمكونة الدولية لحقوق الانسان ذات الصلة وتنفيذها .

- ٢ - الاشراف العام على جميع جوانب حقوق الانسان خلال فترة الانتقال .

*

* *

الفصل الثالث

ضمان استقلال كمبوديا وسيادتها وسلامة وحرمة أراضيها وخيادها ووحدتها الوطنية

بغية اقامة سلم دائم ، وتحقيق الامن والاستقرار في كمبوديا ، من الضروري توفير نظام للضمادات ، في اطار تسوية سياسية شاملة ، يكفل استقلال كمبوديا ، وسيادتها ، وسلامة وحرمة أراضيها ، وخيادها ووحدتها الوطنية .

وفي ظل التسوية السياسية الشاملة ، تقبل الاطراف الكمبودية الاربعة المبادئ التالية :

- ١ - اتباع كمبوديا لسياسة ترمي الى تحقيق الاستقلال ، والسلم وعدم الانحياز ، واقامة علاقات ودية مع جميع البلدان على أساس مبادئ التعايش السلمي .
- ٢ - اعلان كمبوديا لحيادها الدائم .
- ٣ - عدم انضمام كمبوديا على الاطلاق الى أي تحالف عسكري وعدم سماحها بانشاء قواعد عسكرية أجنبية او وضع قوات عسكرية أجنبية على أراضيها .
- ٤ - وجود قوة الامم المتحدة لصيانة السلم في كمبوديا لمدة عدة سنوات ، مع تزويدها بموارد كافية لضمان اقامة السلم والأمن والاستقرار في البلد .
- ٥ - تكفل الامم المتحدة استقلال كمبوديا ، وسيادتها ، وسلامة وحرمة أراضيها ، وحيادها ووحدتها الوطنية .

*

* *

يتضمن هذا الاقتراح ثلاثة فصول (الفصل الأول والفصل الثاني والفصل الثالث) تشكل جزءا لا يتجزأ من التسوية السياسية الشاملة . ولذلك ، يتعين تنفيذ الفصل الأول بوصفها عملية واحدة وفريدة من البداية وحتى النهاية ، أي منذ توقيع اتفاق التسوية السياسية الشاملة وحتى اجراء الانتخابات ، وانعقاد الجمعية التأسيسية ، واعتماد الدستور ، وتشكيل حكومة وطنية جديدة في كمبوديا .

ويرمي هذا الاقتراح الى وضع نهاية للحرب العدوانية الغبيتنامية والاحتلال الغبيتنامي ، وضمان انسحاب كافة قوات الغبيتنامية من كمبوديا ، والسماسرة للاطراف الكمبودية الأربع المتنازعة بالجلوس معا ومحاولة حل المشكلة على أفضل وجه ممكن من خلال بذل جهود مشتركة الى حين اعتماد الدستور الوطني وتشكيل حكومة وطنية في كمبوديا يعيش جميع الكمبوديين في ظلها في تآلف مع بعضهم البعض .

الحواشى

(١) موجز استنتاجات اجتماع أعضاء مجلس الامن الدائمين الخمسة التابع للأمم المتحدة المعقود في باريس ، في يومي ١٥ و ١٦ كانون الثاني/يناير ١٩٩٠ . انظر الوثيقة A/45/9١ ، الصفحة ٢ .

(٢) المرجع نفسه .

— — — — —